



Kapelle Kouter 4 B
9520 Sint-Lievens-Houtem
O. Vl. - België

GSM: +32.(0)468.118750
E-mail: patriziavenanzuola@hotmail.com

VENANZUOLA PATRIZIA

CURRICULUM VITAE

PERSOONLIJKE GEGEVENS

BURGERLIJKE STAAT: ONGEHUWD
KINDEREN: 1, ANNA-FLAVIA QUATACKER
NATIONALITEIT: ITALIAANS
GEBORTE DATUM: 20.06.1972
GEBORTE PLAATS: TERNI (ITALIË)
ADRES: KAPELLE KOUTER 4 B
9520 SINT-LIEVENS-HOUTEM, O. VL. - BELGIË

OPLEIDING

1997-2002 **UNIVERSITEIT "ROMA TRE" (ROME, ITALIË)**
FACULTEIT VREEMDE TALEN EN LETTERKUNDE
(LICENTIAAT)
RESULTAAT: 102/110

1991 **MINISTERIE VAN ONDERWIJS**
NATIONALE SOLLICITATIEPROCEDURE
LESBEVOEGDHEID

1986-1990 **OPENBAAR PEDAGOGISCH INSTITUUT**
"FRANCESCO ANGELONI", TERNI, ITALIË.
(ISTITUTO MAGISTRALE STATALE)
DIPLOMA SECUNDAIR ONDERWIJS

**KENNISGEBIEDEN:
COMPUTERKENNIS EN
TALENKENNIS**

Uitgebreide ervaring met MS Office (WORD, EXCEL, ACCESS, OUTLOOK, POWER POINT, PUBLISHER) in WINDOWS XP en eerdere uitvoeringen.

Italiaans (moedertaal)
Nederlands (zeer goed)
Engels (zeer goed)
Frans (zeer goed)
Spaans (goed)

**HUIDIGE TEWERKSTELLING
ALS LEERKRACHT**

PRIVÉSCHOLEN

Ik geef sinds september 2003 Italiaanse les als freelancer in verschillende privéscholen te Gent, Antwerpen, Kortrijk en Brussel:

BERLITZ BENELUX NV

Louizalaan 306/310
1050 Brussel

EUROSPEAK

Laurent Delvauxstraat 8
9000 Gent.

AGATAAL TAALOPLEIDINGEN

Floralaan 9
2640 Mortsel.

ELAN LANGUAGES

Marktpllein 13
3550 Heusden-Zolder.

FULL MARKS

Koning Leopold I-straat, 10
8500 Kortrijk

SIBILANT TAALTRAININGEN & VERTAALWERK

Van Steenbergelaan 38
2520 Oelegem (Ranst)

ELOHIM LANGUAGE SERVICES

Oude Luikerbaan 63 A
3500 Hasselt

LERIAN-NTI LANGUAGES S.A.

Liefdadigheidsstraat, 15/7
1210 Brussel

CENTRUM VOOR VOLWASSENENONDERWIJS

Gedurende drie schooljaren (2006-2007, 2007-2008, 2008-2009) heb ik lesgegeven als leerkracht Italiaans aan de richtgraden 2.1, 2.2, 2.3, 2.4 en 3.1 in het:

CVO HANDELSSCHOOL

Keizersplein 19
9300 Aalst

VERTAALWERKEN

Als freelancer krijg ik veel opdrachten van advocatenkantoren, maar ik werk ook voor vertaalbureaus zoals ELAN TRANSLATIONS (Heusden-Zolder), FULL-MARKS (Kortrijk), AGATAAL (Mortsel) en SIBILANT (Oelegem).

Ik ben voornamelijk gespecialiseerd in gerechtelijke documenten, zoals oprichtingsakten, faillissementen en technische expertises, maar ook teksten binnen de automobiel-, voedings- en modesector, technische handleidingen en algemene teksten zoals brieven en catalogi.

In maart 2010 en 2012 heb ik een catalogus van ongeveer 200 blz voor het bedrijf EUROPLAY vertaald.

Een van mijn laatste opdrachten als vertaler was voor het bedrijf PROFESSIONAILS (nagellak producent) in Schoten. Ik heb voor hen verschillende teksten vertaald en nagelezen. In januari, februari en april heb ik voor die firma ook tolk werken uitgevoerd.

Om efficiënter te werken, gebruik ik de vertaalsoftware SDL TRADOS STUDIO 2009 en verschillende translation memories.

WERKERVARING IN BELGIË

4 maart 2005 – 23 juni 2005

ARTEMIS EUROPE bvba, Maalte Center, Derbystraat – Gent, België
Deeltijdse job als commercieel medewerkster/telemarketeer

30 mei 2005 – 17 juni 2005

8 maart 2005 – 23 maart 2005

1 juni 2004 – 30 juni 2004

FILAD CALLCENTER, Ottergemsesteenweg 703 – Gent, België
Verschillende projecten als tele-enquêteur

oktober 2002 – augustus 2003

Q & V Kleding, Kortrijksesteenweg 249 – Gent, België
Import medewerkster